



HU

Javallatok:

Enyhe ficamok és íngyulladás esetén, illetve ficamok megelőzésére.

Övintézkedések:

- Az ortézis használatá előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatás, bőrréakció vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az ortézis megfelelő használatá kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használatá mellett.
- A nyomással történő támasztás úrelületén a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használatá függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javosolhatja annak lecerélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképeség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors zárolélemeinek tisztására, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszzanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:

Mindkét ortézis „8”-as formájú rögzítőpántokkal rendelkezik. Mindkét modell tépőzáras elülső nyitással. Minden modell 4 méretben kapható (S, M, L, XL).

T115 bokarögzítő:

Elől nyitható, „8”-as formájú, a talprészhez varrással rögzített rögzítőpánttal rendelkező ortézis.

- Ábra: A felhelyezés nyissa ki a tépőzárakat, majd helyezze az lábát az ortézisbe (A).
 - Ábra: Ezután rögzítse az elülső záratkat (B).
 - Ábra: Ezt követően keresztetee a pántot a bokacsonton (C).
 - Ábra: „8”-as alakban kösse meg az ortézist a bokáján (D).
- T114 bokarögzítő oldalsó stabilizáló elemekkel:
- Elől nyitható, „8”-as formájú, a talprészhez varrással rögzített rögzítőpánttal rendelkező ortézis.
- Ábra: A bokacsont magasságában két oldalzselből rendelkezik, amelyekben a stabilizáló elemek találhatók (A).
 - Ábra: A felhelyezés nyissa ki a tépőzárakat, majd helyezze az lábát az ortézisbe (B).
 - Ábra: Ezután rögzítse az elülső záratkat (C).
 - Ábra: Ezt követően keresztetee a pántot a bokacsonton (D).
 - Ábra: „8”-as alakban kösse meg az ortézist a bokáján (E).

A termék karbantatása – Mosási utasítások:

A termék nem tartalmaz latexet. 40 °C-on mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegyszertisztítást.

A T114 modellnél (bokarögzítő oldalsó stabilizáló elemekkel) mossás előtt a stabilizáló elemeket el kell távolítani. A hőre lágyuló tokok nedves ronggyal tisztítandók.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatban minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságknak abban a tagállamban, ahol a felhasználás és/ vagy a páciens él.

NL

Indicaties:

Lichte verstuikingen, preventie van verstuiking tijdens het sporten, tendinitis.

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Voig altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een neverwenking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:

De twee orthesen zijn voorzien van een verband in 8-vorm. De twee modellen zijn vooraan voorzien van een opening en klittenband. Alle modellen zijn beschikbaar in 4 maten. (S, M, L, XL).

Enkelbescherm T115:

Orthese met sluiting vooraan en verband in 8-vorm dat op de onderkant van de voet is bevestigd met behulp van een naad.

Afb.1: Open het klittenband en plaats de voet in de orthese (A).

Afb.2: Sluit vervolgens de sluitingen vooraan (B).

Afb.3: Leg nu de riem in een kruisvorm over de enkel (C).

Afb.4: Maak een verband in 8-vorm over de enkel (D).

Enkelbescherm T114 met laterale stabilisatoren:

Orthese met sluiting vooraan en verband in 8-vorm dat op de onderkant van de voet is bevestigd met behulp van een naad.

Afb.1: De orthese is ter hoogte van de enkels voorzien van laterale zakjes waarin zich de stabilisators van de enkel bevinden (A).

Afb.2: Open het klittenband en plaats de voet in de orthese (B).

Afb.3: Sluit vervolgens de sluitingen vooraan (C).

Afb.4: Leg nu de riem in een kruisvorm over de enkel (D).

Afb.5: Maak een verband in 8-vorm over de enkel (E).

Onderhoud van het product: wasinstructies

Dit product bevat geen latex. Waszen op 40°C. Niet reinigen bij stomerij. Niet strijken. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommel droger. Bij model T114 (enkelbescherm met laterale stabilisatoren) moeten de stabilisators worden verwijderd voordat de enkelbescherm gewassen wordt. De thermoplastische steunplaten schoonsmaken met een vochtig doek.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden meldt aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker v/of patiënt verblijft.

PL

Wskazania:

Lekkie skręcenia stawu skokowego, profilaktyczne zabezpieczenie podczas uprawiania sportu i zapalenie ścięgna.

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępu leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przedzaka możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadrażalwa w miejscach podparcia narazonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortezy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapleć na rzepy Velcro w należytym czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego doposażenia:

Obie ortesy wyposażone są w taśmy zakładane w ósemkę i kładzie z zapleciem na rzepy. Los dos modelos tienen abertura anterior con cierres de velcro.
Otwarcie modelu dostępny jest w 4 rozmiarach. (S, M, L, XL).

Orteza stawu skokowego T115:

Posiada zaplecie z przodu i wszędzie od spodu taśmy służące do jej mocowania w ósemkę.
Rys. 1: Uwolnić wszystkie zaplecia rzepowe przed założeniem ortezy, a następnie wsunąć do niej stopę (A).

Rys. 2: Zamocować przednie zaplecia (B).

Rys. 3: Owinąć odpowiednią taśmę na krzyż wokół stawu skokowego (C).

Rys. 4: Założyć drugą taśmę zgodnie z techniką bandażowania w ósemkę (D).

Orteza stawu skokowego T114 ze stabilizacją boczną:

Posiada zaplecie z przodu i wszędzie od spodu taśmy służące do jej mocowania w ósemkę.
Rys. 1: Na wysokości stawu skokowego znajdują się dwie boczne kieszenie, w których umieszczone są staki stabilizujące (A).

Rys. 2: Uwolnić zaplecia rzepowe przed założeniem ortezy, a następnie wsunąć do niej stopę (B).

Rys. 3: Zamocować przednie zaplecia (C).

Rys. 4: Owinąć odpowiednią taśmę na krzyż wokół stawu skokowego (D).

Rys. 5: Zapleć drugą taśmę zgodnie z techniką bandażowania w ósemkę (E).

Pielęgnacja ortezy – zalecenia dotyczące czyszczenia:

Niniejszy produkt nie zawiera lateksu. Prac w temperaturze 40°C. Nie prać chemicznie. Nie prasować. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej.
W przypadku modelu T114 (orteza stawu skokowego ze stabilizacją boczną), przed praniem konieczne jest usunięcie stałek stabilizujących. Wkładki termoplastyczne należy czyścić za pomocą wilgotnej szmatki.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Indicații:

Entorse ușoare, prevenirea entorselor în timpul practicării sportului, tendinită.

Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Respectați întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc.) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzurii.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru pregătirea proprietărilor de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți integritatea materialului.
- A nu se purta orteză în baie, sub dus, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:

Ambele ortezi sunt prevăzute cu bandaje în „8”. Ambele modele au un orificiu frontal cu velcro (arici). Toate modelele sunt disponibile în 4 mărimi. (S, M, L, XL).

Glezniară T115:

Orteza cu închidere frontală și bandaj în „8”, fixată pe talpă cu o cusătură.

Fig.1: Deschideți toți aricii (velcro) și introduceți piciorul în orteză (A).

Fig.2: În continuare închideți aricii frontali (B).

Fig.3: Apoi încrușați bandaj peste maleole (C).

Fig.4: Bandați călcăiul (D) în „8”.

Glezniară T114 cu stabilizatori laterali:

Orteza cu închidere frontală și bandaj în „8”, fixată pe talpă cu o cusătură.

Fig.1: Este prevăzută cu două buzunare laterale situate la nivelul maleolelor, în care se găsesc stabilizatori călcăiului (A).

Fig.2: Pentru a o aplica deschideți toți aricii (velcro) și introduceți piciorul în orteză (B).

Fig.3: În continuare închideți aricii frontali (C).

Fig.4: Apoi încrușați bandaj peste maleole (D).

Fig.5: Bandați călcăiul (E) în „8”.

Întreținerea produsului – instrucțiuni de spălare:

Neșt produs nu conține latex. A se spăla la 40°C. Nu spălați uscat. Nu călcați. Nu folosiți leșie. Nu uscați în uscător.

Orteza cu închidere frontală și bandaj în „8”, fixată pe talpă cu o cusătură. În cazul modelului T114 (glezniară cu stabilizatori laterali) trebuie scoși stabilizatorii înainte de-i spăla. Curățați cu o cârpă umedă părțile de termoplast.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorii și pacientul.

RU

Показания:

Незначительные растяжения и профилактическое применение во время занятий спортом, тендинит.

Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач-является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохранили свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

Инструкция для правильного надевания:

Оба голеностопных бандажа имеют ремни для завязывания «восемьюеркой» («8»). Обе модели открываются спереди и снабжены застежками-липучками «Велькро». Каждая модель имеет 4 размера. (S, M, L, XL).

Голеностопный бандаж T115:

Ортез с передней застежкой и ремнем для завязывания «восемьюеркой» («8»). Один из концов ремня придет к подошвенной части ортеза.

Fig.1: Откройте все застежки-липучки «Велькро» и наденьте ортез на ногу (A).

Fig.2: Затем закрепите передние застежки (C).

Fig.3: После этого перекрестите ремни на передней части лодыжки (C).

Fig.4: Используйте ремни, выполните перевязку голеностопного сустава в форме «восемьюерки» («8») (D).

Голеностопный бандаж T114 с боковыми стабилизаторами:

Ортез с передней застежкой и ремнем для завязывания «восемьюеркой» («8»). Один из концов ремня придет к подошвенной части ортеза.

Fig.1: Ортез снабжен боковыми карманами на высоте лодыжки для введения стабилизаторов голеностопного сустава (A).

Fig.2: Откройте застежки-липучки «Велькро» и наденьте ортез на ногу (B).

Fig.3: Затем закрепите передние застежки (C).

Fig.4: После этого перекрестите ремни на передней части лодыжки (D).

Fig.5: Используйте ремни, выполните перевязку голеностопного сустава в форме «восемьюерки» («8») (E).

Уход за изделием – инструкции по мытью:

Данный продукт не содержит latex. Стирать при 40°C. Не отдавать в химчистку. Не утюжить. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Из модели T114 (голеностопный бандаж с боковыми стабилизаторами) перед стиркой следует извлечь стабилизаторы. Для очистки термопластичных деталей использовать влажную ткань.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SK

Indikácie:

Mierne vyvrtnutie, prevencia výronov počas športových aktivít a tendinitída.

Opatrnia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou ortézou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortézou nie je na jedno použité, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odpodručame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporučá sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli priliepať.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

Adaptácia:

Oba ortézy majú pásy v tvare „8”. Oba modely majú otvor na hornej strane s uzatváraním na suchý zips. Všetky modely sú dostupné v 4 veľkostiach (S, M, L, XL).

Bandáž členka T115:

Orteza s uzatváraním na prednej strane a bandážovými páskami v tvare „8”, ktorá je švom upevnená na klenbe nohy.

Obr. 1: Na jej umiestnenie otvorte suché zipsy a vložte nohu do ortézy (A).

Obr. 2: Ďalej upevnite uzatváranie na prednej strane (B).

Obr. 3: Následne prekrižte pásku cez členok (C).

Obr. 4: Bandáž v tvare „8” pripievnte na členok (D).

Bandáž členka T114 s bočnými stabilizátormi:

Orteza s uzatváraním na prednej strane a bandážovými páskami v tvare „8”, ktorá je švom upevnená na klenbe nohy.

Obr. 1: Je vybavená dvoma bočnými vreckami na úrovni členkov, kde sa nachádzajú stabilizátory členka (A).

Obr. 2: Na jej umiestnenie otvorte suché zipsy a vložte nohu do ortézy (B).

Obr. 3: Ďalej upevnite uzatváranie na prednej strane (C).

Obr. 4: Následne prekrižte pásku cez členok (D).

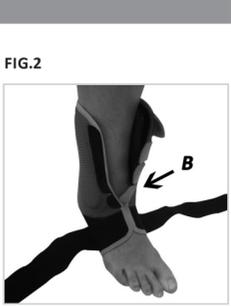
Obr. 5: Bandáž v tvare „8” pripievnte na členok (E).

Údržba ortézy – návod na čistenie:

Tento výrobok neobsahuje latex. Perte pri teplote 40 °C. Nečistite chemicky. Nežehliť. Nepoužívajte bieliadlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Pri modeloch T114 (Bandáž členka s bočnými stabilizátormi) je žiaduce stabilizátory pred pránim odstrániť. Termoplastické čípnje utrite vlhkou handričkou.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

T114



T115

